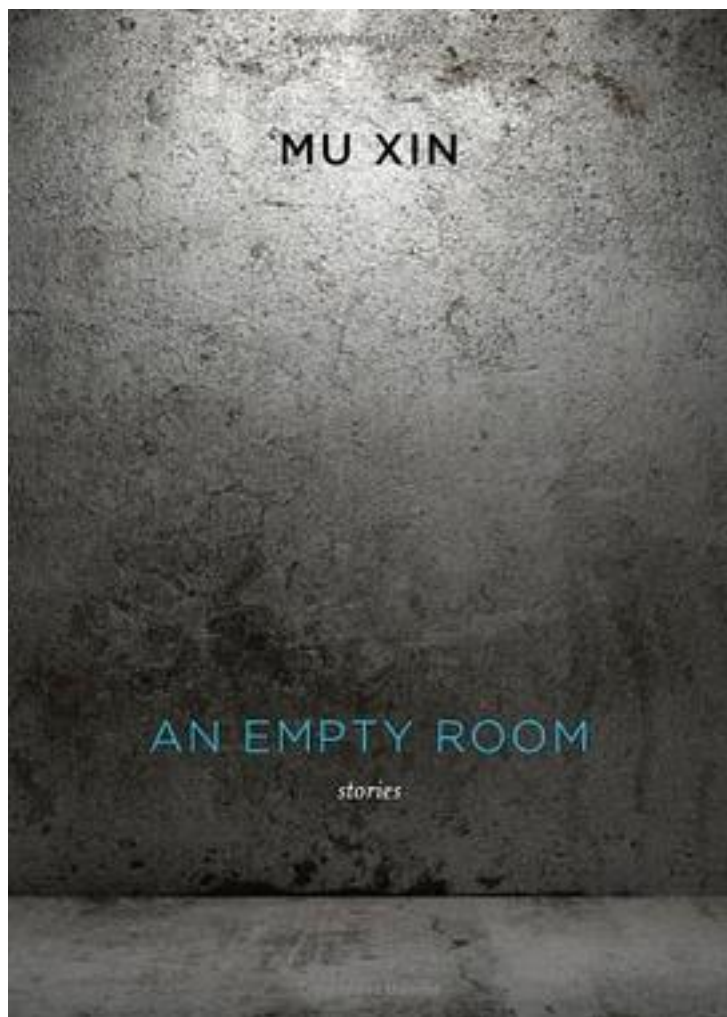


# An Empty Room



[An Empty Room\\_下载链接1](#)

著者:Mu Xin

出版者:New Directions

出版时间:2011-5-23

装帧:Paperback

isbn:9780811219228

A dazzling cycle of short stories by one of China's most revered contemporary writers

and one of the world's leading artist-intellectuals.

An Empty Room is the first book by the celebrated Chinese writer Mu Xin to appear in English. A cycle of thirteen tenderly evocative stories written while Mu Xin was living in exile, this collection is reminiscent of the structural beauty of Hemingway's In Our Time and the imagistic power of Kawabata's palm-of-the-hand stories. From the ordinary (a bus accident) to the unusual (Buddhist halos) to the wise (Goethe, Lao Zi), Mu Xin's wandering I interweaves plots with philosophical grace and spiritual profundity. A small blue bowl becomes a symbol of vanishing childhood; a painter in a race against fading memory scribbles notes in an underground prison during the Cultural Revolution; an abandoned temple room holds a dark mystery. An Empty Room is a soul-stirring page-turner, a Sebaldian reverie of passing time, loss, and humanity regained.

作者介绍:

Mu Xin, born in 1927 in China, is among the last of his generation to receive a classical education. During the Cultural Revolution he was imprisoned for eighteen months and then lived under house arrest for several years. In 1982 he moved to the U.S., where he lived in Queens, New York, and only recently moved back to his hometown in China. He is the author of several collections of stories, poetry, and essays, as well as being a world-renowned painter.

目录: Tomorrow, I'll Stroll No More  
Xia Mingzhu, A Bright Pearl  
SOS  
The Moment When Childhood Vanished  
An Empty Room  
My First American Friend  
Fong Fong No.4  
The Boy Next Door  
Eighteen Passengers on a Bus  
Workers on the Street  
Quiet Afternoon Tea  
My Perfect Girl Friend  
Fellow Passengers  
Halo  
Sounds of Drums from Lincoln Center  
The Windsor Cemetery Diary  
Michael and Michael  
Weimar in Early Spring  
• • • • • [\(收起\)](#)

[An Empty Room\\_下载链接1](#)

标签

木心

木心先生

文学

英文原版

随笔

童明

隨筆

中國

## 评论

就是温莎墓园日记。比中文原版加颗星，因为译得已几近完美。再完美的英译本一看就是中文，因为从来没有过长句。拥有这种密度，这种能将普鲁士特的意识流牵得直直下坠的重力的语言，是西方眼里跨越了千年也猜不透的蒙娜丽莎。

-----  
童明的英译，又让我爱一次木心。

-----  
Faraway birthday...I miss you,sir.

-----  
最好的木心小说中译本，有幸听过译者讲课，受益匪浅

-----  
译成英文还是很好看。。

-----  
翻译有点平庸……

-----  
看木心先生的照片一直觉得他受过那么多磨难，却还是有一张没受过欺负的脸，读他的故事集才明白那些苦难还是留下了痕迹的，以他用另一种方式在消化着，纪念着。（在纽约Greenwich village的独立书店看到这本先生的书买了下来，这竟是他住了二十几年的美国唯一英文出版的书，想来觉得可惜可叹。童明的翻译非常好，有海明威的风格，简洁准确有力，和豹变的中文原文相比很多地方甚至更甚一筹）

-----  
Fong Fong No.4，最喜欢这篇

-----  
木心的书从来不会让人失望！

-----  
oh the healing power... thank god the wise man understood all my sentiments...I see it as a sign that I read the book right after the agony brought by him... kind of healed. really...thanks...

-----  
一口镜子一面井。

-----  
感觉老头们的风格都差不多。。

-----  
非是童明先生不够优秀，然而英文行间依旧透着中文的翻译味，木心文字特有的韵感与节奏感荡然无存。《出版人周刊》的推荐评论也只是大赏木心的文革背景。西方的文评总是如此，对中国的趣味多半集中在文革上，买椟还珠式的审美。纵使木心行文只把过往当做远景，纵使木心极力隐藏自己、避免被贴上文革旧人的标签。

-----  
“What interests me is not "things past" but how to achieve simultaneously two 'I's'

through remembrance: One is long dead, the other still living." ... "There are two... relevant proverbs: One is: 'Life is found in a desperate condition.' The other is 'Put someone in the place of death so that there can be a rebirth of life.'

-----  
人是导管。

-----  
[An Empty Room\\_下载链接1](#)

## 书评

英文版的书刚刚上市。美国《出版人周刊》给了一个“明星推荐”（starred review）。评论短文如下：Characters occupy a haunting world of ambivalence and moral decay in Mu's English language debut, a collection about people unmoored by the changes that took pla...

-----  
出版这本小说集的 New Directions 是一家很有声望的出版社，常出版各国著名作家的英语翻译作品。木心的十三篇本是不同的短篇，但经作者和译者的合作，成为一个长篇小说。英语里这中长篇的安排有一个专用术语：a short story cycle. 其他的例子有：海明威的 In Our Time, 安德...

-----  
部分文章：<http://weibo.com/2141239811/B55y4lGUg> 狱中手稿部分：名优之死 I. Death of a Diva It's ironic that in this dungeon, forced into the life of an ascetic, I should feel like St. Anthony. As long as I can mentally resist the temptation of illusions, ...

-----  
To draw a critic's line about the English rendition of Mu Xin's thirteen short stories that is allegedly chosen by Mu Xin, "Familiar with both Asian and Western ways---he's also a man of our day---he creates an art of communion, one that brings together the...

-----  
[An Empty Room\\_下载链接1](#)